

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе  
*иср. П. Лизунов*  
«20» мая 2024 г.

---

**Рабочая программа дисциплины**

**Историко-филологический анализ богословских и  
аскетических памятников славянской литературы  
(IX - XVII вв.)**

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению «Подготовка служителей и религиозного  
персонала религиозных организаций»,  
профиль «Русская духовная словесность »  
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2024

Рабочую программу дисциплины составил

Ткачев Евгений Викторович, старший преподаватель

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX - XVII вв.)» разработана в соответствии с церковным образовательным стандартном высшего духовного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **«Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «29» декабря 2023 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры филологии  
протокол от «18» апреля 2024 г. № 6

Заведующий кафедрой

  
\_\_\_\_\_  
Личная подпись

профессор В.М. Кириллин  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела

  
\_\_\_\_\_  
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Целью курса «Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX - XVII вв.)» является дать студентам общее представление о формировании в славянской традиции корпуса переводных сочинений учительного, аскетического и богословско-полемиического характера в связи с греческой литературой позднеантичного и византийского периодов, а также оригинальных славянских текстов аналогичной тематики; ознакомить с основными принципами филологического и источниковедческого анализа указанного типа текстов. Цель курса соотносится с требованиями ФГОС ВО 3++ 48.04.01 Теология.

### **Задачи**

Изучение курса «Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX - XVII вв.)» требует решения следующих задач:

- 1) усвоение общих сведений об истории, периодизации и локализации славянских переводов патристических текстов;
- 2) знакомство с основными группами переводных и оригинальных текстов: экзегетических, гомилетических, аскетических, богословско-полемических;
- 3) теоретическое изучение и практическое применение принципов филологического и источниковедческого анализа текстов, включая анализ контекста бытования текста в сборниках и флорилегиях.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX - XVII вв.)» включена в обязательную часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

- 2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся.  
Данная дисциплина изучается на 1 курсе магистратуры. Данная дисциплина не требует для своего освоения предварительной подготовки.
- 2.2.** Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:
  - «История языка церковно-славянской письменности (XI - XVIII в.)»,
  - «Историко-теоретические основы курса "Агиография и агиология"»,
  - «Славяно-русская палеография».
- 2.3.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Религиозная проблематика русской литературы (XVIII-XIX в.)»,
- «История русской церковной литературы (XVIII-XX в.)»,
- «Религиозная проблематика русской литературы (XX в.)»,
- «Производственная практика по профилю профессиональной деятельности. Текстологическая практика».

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<b>УК-1</b> Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций в мировоззренческой и ценностной сфере на основе системного теологического подхода, вырабатывать стратегию действий	<b>УК-1.1</b> Анализирует проблемную ситуацию в мировоззренческой и ценностной сфере с учетом сущностных характеристик богословия: укорененности в Откровении, церковности, несводимости к философским и иным рациональным построениям	<p><b>Знать:</b> значения основных понятий и богословских терминов христианкой догматики, экзегетические методы крупнейших представителей греческой христианской литературы III-IX вв.; структуру литургического года Православной Церкви; периодизацию истории РПЦ; имена крупнейших южнославянских и древнерусских оригинальных авторов; основные критерии атрибуции текста тому или иному автору (переводному или оригинальному), критерии датировки оригинального славянского сочинения и его редакций; основные характеристики стиля, богословской и аскетической терминологии, метода экзегезы, богословия крупнейших греческих авторов, сочинения которых сохранились в славянских переводах; историю влияния того или иного переводного или оригинального сочинения на последующую традицию.</p> <p><b>Уметь:</b> сопоставлять славянский переводной текст (по рукописи или печатному изданию) с текстом греческого или латинского оригинала; использовать и критически анализировать богословские и филологические комментарии исследователей к изданным переводным и оригинальным текстам; идентифицировать оригинал славянского перевода отдельного произведения в составе учительных четких сборников; определять степень оригинальности непереводных сочинений</p>

		<p>древнерусской книжности; объяснять смысловые расхождения славянского перевода с греческим или латинским оригиналом и оценивать богословскую значимость вариантов чтения (в славянской традиции) для истории или реконструкции текста оригинала.</p> <p><b>Владеть:</b> основными методами структурного и богословского анализа отдельного произведения древнерусской литературы; навыками составления полного досье о славянской традиции сочинений того или иного переводного автора; навыками описания редакций оригинальных произведений древнерусской книжности; основными методами богословского и филологического анализа переводного славянского произведения, оригинал которого утрачен; начальными навыками реконструкции текста оригинала или его фрагмента (начальных и конечных слов, отдельных фраз) по славянскому переводу; навыками выявления зависимости оригинального славянского произведения от переводных и других оригинальных славянских текстов (предшествующих и современных).</p>
<p><b>ОПК-2</b> Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач</p>	<p><b>ОПК-2.1</b> Обладает углубленными знаниями основных разделов патрологии и профессиональными знаниями в области специализации</p>	<p><b>Знать:</b> краткие основные сведения о важнейших памятниках греческой христианской литературы II-XV вв. богословской, полемической, гомилетической и аскетической тематики, сохранившихся в славянских переводах; классификацию и основные жанры славянской переводной и оригинальной литературы богословско-полемической, учительной и аскетической тематики; основные сведения истории славянских переводов соответствующей литературы (по периодам и регионам), а также, более подробно, историю отдельных наиболее значимых памятников переводной письменности типикарного и нетипикарного круга.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать памятники переводной и оригинальной славянской литературы как источники для глубокого понимания церковной традиции применительно к</p>

		<p>научно-богословским и духовно-просветительским задачам Церкви; определять литературное своеобразие и функциональное назначение того или иного оригинального сочинения славянской письменности, фрагмента или выражения в контексте предшествующей, современной и последующей традиции; для переводных памятников – сопоставлять перевод с оригиналом, выявлять особенности перевода, славянской богословской и аскетической терминологии, определять значимость перевода для критики текста или реконструкции оригинала.</p> <p><b>Владеть:</b> методами анализа рукописной традиции памятников славянской письменности, а также навыками использования критических изданий славянских текстов; приемами критического анализа текстов славянской переводной и оригинальной литературы, их богословской и эстетической интерпретации, умением идентифицировать оригинал переводного памятника, сопоставлять славянский перевод с оригиналом, делать выводы о филологической и богословской значимости перевода; навыками изучения славянской богословской, полемической, гомилетической и аскетической литературы с применением методов критического и сравнительно-сопоставительного анализа</p>
	<p><b>ОПК-2.2</b> Имеет представление об актуальном состоянии исследований в области русской духовной словесности</p>	<p><b>Знать:</b> краткие сведения об истории изучения славянской литературы в XVII–XXI вв., представления о главных исследовательских подходах к изучению переводных и оригинальных текстов соответствующей тематики.</p> <p><b>Уметь:</b> пользоваться общими пособиями обзорного характера по истории христианской греческой и славянской литературы (клависами, энциклопедиями, словарями, справочниками, учебниками); делать обзор рукописной традиции славянских текстов и использовать критическое издание тех или иных памятников славянской письменности;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования печатных и электронных каталогов</p>

		<p>славянских рукописей; методами сбора и систематизации всесторонней информации о степени изученности того или иного памятника славянской литературы; методами сопоставления славянского перевода с оригиналом, богословского, риторического и источниковедческого анализа оригинальных сочинений, основными методами выявления редакций</p>
	<p><b>ОПК-2.3</b> Способен применять полученные знания при решении задач в области русской духовной словесности</p>	<p><b>Знать:</b> основные этапы развития славянского языка и характерные для каждого этапа фонетические, морфологические и синтаксические явления, основные отличительные текстологические признаки принадлежности славянского текста к определенным периодам и регионам; способы передачи в славянской письменности важнейших богословских и аскетических терминов, их греческие и латинские эквиваленты; основной церковно-исторический контекст возникновения славянских переводов богословских, аскетических и гомилетических произведений, а также их оригиналов; церковно-исторический контекст возникновения непереводаемых славянских текстов; структуру и общий состав греческой и переводной славянской книжности типикарного круга; основные методы текстологического анализа славянского текста, жанровые особенности и риторические тропы.</p> <p><b>Уметь:</b> пользоваться языковыми словарями древнегреческого, латинского, старославянского и церковнославянского языка; читать, переводить и делать грамматический анализ аскетических и гомилетических славянские оригинальных текстов читать, переводить, делать филологический и богословский анализ некоторых переводных славянских текстов богословской и полемической тематики (в сопоставлении с оригиналом)</p> <p>определять место переводного славянского памятника или группы памятников в жанрово-стилевой системе славянской книжности того или иного периода и региона; определять отражение историко-</p>

		<p>культурной ситуации в оригинальных памятниках славянской книжности; проводить стилистический, структурный и терминологический анализ переводных и оригинальных произведений славянской литературы в контексте церковно-общественных явлений соответствующего периода.</p> <p><b>Владеть:</b> основными методами использования критического издания славянского текста; навыками чтения памятников переводного славянского текста богословского, полемического или аскетического характера (по рукописи и печатному изданию) в сопоставлении с оригиналом, навыками чтения и перевода оригинального славянского текста; методами филологического и богословского анализа переводного и оригинального славянского текста с учетом различных изводов и редакций; основной терминологией текстологического, источниковедческого и структурного анализа славянского текста; методами выявления южнославянского и западноевропейского влияния на состав и язык славянских переводов, методами выявления изводов и редакций переводных сочинений; навыками сопоставления жанрово-стилистических элементов канона и художественного творчества в поздних оригинальных славянских текстах полемического и учительного характера.</p>
--	--	--

## 4. Структура и содержание дисциплины

### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **4** зачётных единицы, **144** академических часов.

Форма контроля *зачет в 3 семестре, зачет с оценкой в 4 семестре:*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>144</b>



<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>80</b>
Занятия лекционного типа	16
Занятия в практической форме	64
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>64</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
<b>Промежуточная аттестация (зачет, зачет с оценкой)</b>	-

## 4.2. Содержание дисциплины

### Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в академ. часах)					Формы текущего контроля успеваемости
		Занятия лекционного типа	Практ. занятия	Сам. работа	Всего часов по теме	Компетенции	
<b>Модуль 1. Обзор корпуса текстов.</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>30</b>	<b>38</b>	<b>68</b>		
Тема 1.1. Классификация памятников и центров славянской книжности.	3	0	2	0	2	УК-1; ОПК-2	Конспект
Тема 1.2. Кирилло-Мефодиевское наследие и проблема зарождения славянской книжности.	3	0	2	4	6	УК-1; ОПК-2	Конспект
Тема 1.3. Ранние славянские писатели X-XI вв.: Климент Охридский, Иоанн Экзарх Болгарский, Константин Преславский	3	0	2	4	6	УК-1; ОПК-2	Конспект, выступление на ПЗ
Тема 1.4. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности типикарного круга	3	0	2	4	6	УК-1; ОПК-2	Конспект, выступление на ПЗ
Тема 1.5. Переводные славянские Патерики.	3	0	2	4	6	УК-1; ОПК-2	Конспект

Тема 1.6. Славянские Прологи.	3	0	4	4	8	УК-1; ОПК-2	Конспек т, выступл ение на ПЗ
Тема 1.7. Экзегетическая литература в славянской традиции.	3	0	2	4	6	УК-1; ОПК-2	Конспек т
Тема 1.8. "Южнославянские влияния", русско-афонские и русско-сербские литературные контакты.	3	0	2	4	6	УК-1; ОПК-2	Конспек т, выступл ение на ПЗ
Тема 1.9. Литературная традиция исихазма в переводной славянской книжности (на примере отдельных памятников).	3	0	2	2	4	УК-1; ОПК-2	Конспек т
Тема 1.10. Обзор древнерусских богословских произведений (XI-XIII в.)	3	0	2	2	4	УК-1; ОПК-2	Конспек т, выступл ение на ПЗ
Тема 1.11. Древнерусские оригинальные патерики.	3	0	4	2	6	УК-1; ОПК-2	Конспек т, выступл ение на ПЗ
Тема 1.12. Литературное наследие прп. Иосифа Волоцкого	3	0	2	2	4	УК-1; ОПК-2	Конспек т, выступл ение на ПЗ
Тема 1.13. Литературное наследие прп. Максима Грека	3	0	2	2	4	УК-1; ОПК-2	Конспек т, выступл ение на ПЗ
Аттестация за 3 семестр (зачет)	3		2	2	4	УК-1; ОПК-2	Устный опрос
<b>Итого в 3 семестре</b>		<b>0</b>	<b>32</b>	<b>40</b>	<b>72</b>		
<b>Модуль 2. Изучение комплекса текстов.</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>10</b>	<b>8</b>	<b>22</b>		
Тема 2.1. Комплексный подход при изучении богословских и аскетических текстов. Классификация сборников.	4	2	0	0	2	УК-1; ОПК-2	Конспек т
Тема 2.2. Четыре сборники XI-XV вв.	4	2	2	2	6	УК-1; ОПК-2	Конспек т, выступл

							ение на ПЗ
Тема 2.3. Переводная богословская и аскетическая литература в Изборниках 1073 г. и 1076 г. и Изборнике XIII в.	4	0	2	2	4	УК-1; ОПК-2	Конспект, выступление на ПЗ
Тема 2.4. Славянские Минен-четьи.	4	0	4	2	6	УК-1; ОПК-2	Конспект, выступление на ПЗ
Тема 2.5. Богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ митр. Макария.	4	0	2	2	4	УК-1; ОПК-2	Конспект, выступление на ПЗ
<b>Модуль 3. Методы историко-филологического анализа текстов.</b>	<b>4</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>14</b>	<b>46</b>		
Тема 3.1. Описание славянской традиции переводного текста на примере отдельных авторов Описание славянской традиции корпуса сочинений (свт. Василий Великий, свт. Афанасий Великий, Кирилл Иерусалимский, прп. Исихий Иерусалимский).	4	2	4	4	10	УК-1; ОПК-2	Конспект
Тема 3.2. Историко-филологический анализ переводного текста при наличии оригинала: «Паренесис» прп. Ефрема Сирина.	4	2	4	2	8	УК-1; ОПК-2	Составление досье славянских переводов конкретного автора
Тема 3.3. «Лествица» в славянской традиции: обзор переводов.	4	2	2	2	6	УК-1; ОПК-2	Конспект, выступление на ПЗ
Тема 3.4. Сравнительный анализ 1-го слова «Лествицы» в греческом оригинале, преславском (Рум. 198) и афонском (МДА 152) переводе.	4	2	4	2	8	УК-1; ОПК-2	Конспект
Тема 3.5. Историко-филологический анализ переводного экзегетического текста на примере фрагмента	4	2	4	2	8	УК-1; ОПК-2	Конспект, выступление на ПЗ

Толковой Псалтири прп. Максима Грека.							
Тема 3.6. Историко-филологический анализ оригинального текста богословского/аскетического содержания: «Слово о законе и благодати» митр. Илариона Киевского.	4	2	2	2	6	УК-1; ОПК-2	Конспект
Аттестация за 4 семестр (зачет с оценкой)			2	2	4	УК-1; ОПК-2	Устный опрос
Итого в 4 семестре		16	32	24	72		
Всего по дисциплине:		16	64	64	144		

### 4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) Подготовка конспекта;
- 2) Проработка учебного материала;
- 3) Подготовка сообщений к практическим занятиям;
- 4) Чтение и анализ текста.

## 5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

### 5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины.

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенное описание)
<b>Модуль 1. Обзор корпуса текстов.</b>		
Тема 1.1. Классификация памятников и центров славянской книжности.	<p>1. Какой богослужебный устав предписывает наибольшее число уставных чтений? Ответ: Иерусалимский.</p> <p>2. Сколько было в Русской Церкви литургических реформ и реформ уставных чтений? Ответ: Две.</p> <p>3. Назовите две древнейшие славянские литературные школы периода Первого</p>	<p>Флоря Б. Н., Турилов А. А., Иванов С. А. Судьбы кирилло-мефодиевской традиции после Кирилла и Мефодия. СПб.,</p>

	<p>Болгарского царства.          Ответ: Охридская, Преславская.</p> <p>4. Относятся ли сочинения Дионисия Ареопагита к типикарному циклу?          Ответ: Нет.</p> <p>5. В каком веке появились первые сохранившиеся древнерусские оригинальные сочинения богословского содержания?          Ответ: XI в..</p>	<p>2000.Статья в ПЭ:«Охридская книжная школа»</p>
<p>Тема 1.2. Кирилло-Мефодиевское наследие и проблема зарождении славянской книжности.</p>	<p>1. Каким алфавитом записаны древнейшие сохранившиеся тексты на старославянском языке?          Ответ: латинским.</p> <p>2. На какой литургический обряд ориентировался св. равноап. Мефодий, создавая первые славянские переводы в Паннонии?          Ответ: латинский.</p> <p>3. Где были переведены на славянский язык первые святоотеческие тексты триодного цикла уставных чтений?          Ответ: в Болгарии.</p> <p>4. Какой славянский алфавит более точно передает фонетические особенности старославянского языка?          Ответ: глаголица.</p> <p>5. Назовите имена «Седмочисленных святых».          Ответ: свв. равноап. Кирилл и Мефодий, Климен, Наум, Горазд, Ангеларий, Савва Охридские.</p>	<p>Пентковский А. М.          Славянское богослужение в архиепископии и святителя Мефодия // Свети Ћирило и Методије и словенско писано наслеђе (863–2013). Београд, 2014. С. 25-102.</p> <p>Флоря Б. Н., Турилов А. А., Иванов С. А.          Судьбы кирилло-мефодиевской традиции после Кирилла и Мефодия. СПб., 2000.</p>
<p>Тема 1.3. Ранние славянские писатели X-XI вв.: Климент Охридский, Иоанн Экзарх Болгарский, Константин Преславский</p>	<p>1. Назовите два жанра, в которых написаны гомилетические произведения Климента Охридского.          Ответ: поучения и похвальные слова.</p> <p>2. Назовите самое древнее стихотворение на славянском языке и его автора.          Ответ: «Азбучная молитва» Константина Преславского.</p> <p>3. Кто является автором «Азбучной молитвы»?          Ответ: Константин Преславский.</p> <p>4. Какое греческое произведение лежит в основе сочинения Иоанна Экзарха Болгарского «Небеса»?</p>	<p>статьи в ПЭ: «Климент Охридский», «Иоанн Экзарх Болгарский», «Константин Преславский»</p>

	<p>Ответ: «Точное изложение православной веры» прп. Иоанна Дамаскина.</p> <p>5. Кому, помимо св. равноап. Кирилла, приписывается изобретение кириллицы?</p> <p>Ответ: Клименту Охридскому.</p>	
<p>Тема 1.4. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности типикарного круга</p>	<p>1. Какие славянские экзегетические тексты используются в качестве уставных чтений согласно Иерусалимскому уставу?</p> <p>Ответ: Учительное (Толковое) Евангелие, Толковый Апостол.</p> <p>2. В какой момент богослужения суточного круга, согласно Студийскому уставу, читается «Малое оглашение» прп. Феодора Студита?</p> <p>Ответ: Перед 1-м часом.</p> <p>3. Проповеди какого автора лежат в основе славянских новозаветных толковых текстов типикарного круга?</p> <p>Ответ: свт. Иоанна Златоуста.</p> <p>4. Произведения какого автора преобладают в составе уставных чтений Господских двенадцатых праздников?</p> <p>Ответ: свт. Григория Богослова.</p> <p>5. Какое патристическое произведение читается на великопостных часах, согласно Иерусалимскому уставу?</p> <p>Ответ: «Лествица» прп. Иоанна Лествичника.</p>	<p>Виноградов В.П. Уставные чтения. Вып. 1: Уставная регламентация чтений в греческой церкви. Сергиев Посад, 1914. Статья «Уставные чтения» в ПЭ.</p>
<p>Тема 1.5. Переводные славянские Патерики.</p>	<p>1. Назовите главный источник Азбучно-Иерусалимского Патерика.</p> <p>Ответ: Алфавитное собрание «Aporhptegmata patrum».</p> <p>2. В основе какого славянского патерика лежит Луг духовный Иоанна Мосха?</p> <p>Ответ: Синайского.</p> <p>3. Разновидностью какого патерика является Протопатерик Скалигера?</p> <p>Ответ: Скитского.</p> <p>4. Какой славянский патерик был, предположительно, переведен в моравский ипериод?</p> <p>Ответ: Римский.</p> <p>5. Какой патерик имеет отчетливую антибогомильскую тенденцию?</p> <p>Ответ: Лимонис.</p>	<p>статьи в ПЭ и СККДР: «Азбучно-Иерусалимский Патерик» «Скитский Патерик» «Египетский Патерик» «Синайский Патерик» «Римский Патерик»</p>

Тема 1.6. Славянские Прологи.	<p>1. Какой Пролог имеет южнославянское происхождение?          Ответ: стишной.</p> <p>2. Какая разновидность обычного Пролога имеет является древнейшей, в каком веке она возникла?          Ответ: славянский Синаксарь XI в.</p> <p>3. Кому приписывается составление 2-й русской редакции обычного Пролога?          Ответ: Кириллу Туровскому.</p> <p>4. В какой редакции обычного Пролога неагиографические тексты расположены под каждым числом месяца?          Ответ: в первой редакции.</p> <p>5. Какой славянский Пролог написан в стихах?          Ответ: никакой.</p>	статьи в ПЭ и СККДР: «Пролог»
Тема 1.7. Экзегетическая литература в славянской традиции.	<p>1. Назовите четыре славянских Шестоднева.          Ответ: Шестодневы свт. Василия Великого, Севериана Габальского, Георгия Писиды, Иоанна Экзарха Болгарского.</p> <p>2. Назовите три славянских Учительных Евангелия.          Ответ: Учительные Евангелия Константина Преславского, патриархов Каллиста-Филофея, архим. Кирилла Транквиллиона-Ставровецкого.</p> <p>3. Какой тип катен (по внешнему расположению материала) преобладает в славянской традиции?          Ответ: широкие катены.</p> <p>4. Является ли катеной Толковая Псалтирь прп. Максима Грека?          Ответ: да.</p> <p>5. Какие катены Никиты Ираклийского сохранились в славянской традиции?          Ответ: на книгу Иова и Псалтирь.</p>	<p>статьи в ПЭ: «Катены (славянская традиция)» «Толковое Евангелие» «Кирилл (Транквиллион-Ставровецкий)»;</p> <p>статья в СККДР: «Шестодневы» Алексеев А. А. Текстология славянской библии. СПб., 1999.</p>
Тема 1.8. "Южнославянские влияния", русско-афонские и русско-сербские литературные контакты.	<p>1. Какая болгарская литературная школа является очагом второго южнославянского влияния?          Ответ: Тырновская.</p> <p>2. Назовите имена двух Киевских митрополитов, являвшихся главными проводниками второго южнославянского влияния на Руси.          Ответ: св. митр. Киприан и Григорий Цамблак.</p> <p>3. Кто является автором «Сказания о письменах»?          Ответ: Константин Костенечский</p>	<p>Русь и южные славяне: сборник статей к 100-летию со дня рождения В. А. Мошина (1894-1987). СПб., 1998.</p> <p>Турилов А. А. Южнославянские переводы XIV-XV вв. и</p>

	<p>(Костенецкий)</p> <p>4. Назовите главный центр сербской переводческой деятельности на самой Св. Горе Афон.</p> <p>Ответ: монастырь Хиландар.</p> <p>5. Кто разработал концепцию стиля «плетения словес»?</p> <p>Ответ: Д. С. Лихачев.</p>	<p>корпус переводных текстов на Руси. Часть I. // Вестник церковной истории. 2010. № 1-2. С. 147-175.</p> <p>Соболевский А. И. Южнославянское влияние на русскую письменность в XIV-XV веках. // Переводная литература Московской Руси XIV—XVII вв. / Известия отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук. Т. 74 № 1. СПб., 1903.</p>
<p>Тема 1.9. Литературная традиция исихазма в переводной славянской книжности (на примере отдельных памятников).</p>	<p>1. Кто является автором сочинения «О еже не власти в ересь Варлаама и Акиндина»?</p> <p>Ответ: Давид Дисипат.</p> <p>2. Какое Учительное Евангелие имеет следы влияния исихастской традиции.</p> <p>Ответ: Учительное Евангелие Каллиста-Филофея.</p> <p>3. Кто автор сочинения «Диоптра» (в слав. традиции - "Зерцало")?</p> <p>Ответ: Филипп Монотроп (Уединенник, Пустынник).</p> <p>4. Какое сочинение свт. Григория Паламы цитирует прп. Иосиф Волоцкий в «Просветителе»?</p> <p>Ответ: «Беседование с хионы и турки».</p> <p>5. Кто, где и когда перевел на славянский язык Ареопагитский корпус?</p> <p>Ответ: монах Исая Серрский (Афонский), XIV в., Афон.</p>	<p>Прохоров Г. М. Византийская литература XIV в. в Древней Руси. СПб., 2009</p>



<p>Тема 1.10. Обзор древнерусских богословских произведений (XI-XIII в.)</p>	<p>1. Какое русское богословское сочинение является древнейшим?          Ответ: «Слово о законе и благодати» митр. Илариона.          2. Назовите единственное известное сочинение Климента Смолятича.          Ответ: «Послание к пресвитеру Фоме».          3. Кто автор «Притчи о человеческой души и о телеси»?          Ответ: Кирилл Туровский.          4. Кому приписывается «Послание к брату столпнику»?          Ответ: митр. Илариону Киевскому.          5. Какой автор XIII в. обращается к теме монголо-татарского нашествия?          Ответ: Серапион, еп. Владимирский.</p>	<p>Подскальски Г. Христианство и богословская литература в Киевской Руси (988-1237 гг.). СПб., 1996.</p>
<p>Тема 1.11. Древнерусские оригинальные патерики.</p>	<p>1. Какой древнерусский патерик содержит эпистолярные части?          Ответ: Киево-Печерский.          2. Кто автор Волоколамского Патерика?          Ответ: инок Досифей (Топорков).          3. Назовите самую раннюю редакцию Киево-Печерского Патерика.          Ответ: Арсениевская редакция.          4. Кто в авторской редакции Волоколамского Патерика, предположительно, являлся центральной фигурой?          Ответ: прп. Пафнутий Боровский.          5. В каком древнерусском патерике содержится много рассказов о видениях?          Ответ: Волоколамском..</p>	<p>статьи в ПЭ и СККДР: «Киево-Печерский патерик» «Волоколамский патерик»</p>
<p>Тема 1.12. Литературное наследие прп. Иосифа Волоцкого</p>	<p>1. Назовите две редакции «Просветителя».          Ответ: краткая и пространная.          2. Чему посвящено «Сказание о спасительных и душеполезных книгах»?          Ответ: обоснованию значения вкладов в монастырь на помин души.          3. Как сам прп. Иосиф Волоцкий назвал свое сочинение, именуемое обычно «Просветитель»?          Ответ: «Книга на еретиков».          4. В каком веке появилось наименование «Просветитель»?          Ответ: XVII в.          5. Каков приблизительно объем эпистолярного наследия прп. Иосифа Волоцкого?          Ответ: около 30 посланий.</p>	<p>статьи в ПЭ и СККДР: «Иосиф Волоцкий» Алексеев А. И. Сочинения Иосифа Волоцкого в контексте полемики 1480-1510-х гг. СПб., 2010.</p>
<p>Тема 1.13. Литературное наследие прп. Максима Грека</p>	<p>1. Сохранились ли сочинения прп. Максима Грека на греческом языке?</p>	<p>статьи в ПЭ и СККДР:</p>

	<p>Ответ: да.</p> <p>2. Какое из трех прижизненных собраний сочинений прп. Максима Грека является более объемным?</p> <p>Ответ: Хлудовское.</p> <p>3. Почему Иоасафовское собрание сочинений прп. Максима Грека так называется?</p> <p>Ответ: по имени владельца рукописи - митр. Иоасафа, проживавшего на покое в Троице-Сергиевом монастыре.</p> <p>4. Какой теме посвящен самый большой раздел Иоасафовского собрания?</p> <p>Ответ: нравственному богословию и аскетике.</p> <p>5. Какое позднее рукописное собрание сочинений прп. Максима Грека сохранило остатки традиции более ранней по сравнению с прижизненными собраниями?</p> <p>Ответ: Нижегородско-Парижское собрание.</p>	<p>«Максим Грек»  <i>Синицына Н. В.</i> Максим Грек. М., 2008. (ЖЗЛ)</p>
<b>Модуль 2. Изучение комплекса текстов.</b>		
<p>Тема 2.1. Комплексный подход при изучении богословских и аскетических текстов.</p> <p>Классификация сборников.</p>	<p>1. По какому принципу расположен материал в некалендарных сборниках?</p> <p>Ответ: в тематической последовательности.</p> <p>2. Дайте определение сборника устойчивого состава.</p> <p>Ответ: Сборник устойчивого состава — сборник, известный только в одном экземпляре, но объединенный строгим замыслом его составителя.</p> <p>3. Чем отличается экзегетическая катена от экзегетического сборника?</p> <p>Ответ: в катене приводятся фрагменты толкований разных авторов, в экзегетическом сборнике — полные тексты тех или иных сочинений разных авторов.</p> <p>4. Что такое конвой (в текстологии)?</p> <p>Ответ: Конвой - такое сопровождение текста изучаемого произведения в сборниках, которое может рассматриваться как традиционное, повторяющееся в различных рукописях, хотя бы даже у изучаемого произведения и не было внутренней связи с памятниками, его сопровождающими (случайное соседство произведений).</p> <p>5. Являются ли циклы произведений сборниками?</p>	<p>Лихачев Д. С. Текстология (на материале русской литературы X-XVII вв.). СПб., 2001.</p>

	<p>Ответ: нет.</p>	
<p>Тема 2.2. Четыре сборники XI-XV вв.</p>	<p>1. «Златоструй» и «Златоуст»: какой из этих сборников календарного типа, а какой - некалендарного?          Ответ: «Златоструй» - некалендарного, и «Златоуст» - календарного.</p> <p>2. Чему посвящена большая часть поучений, входящих в «Златую цепь»?          Ответ: истолкованию богослужения и устава.</p> <p>3. Какой сборник связывают с движением стригольников?          Ответ: «Измарагд».</p> <p>4. В каком сборнике присутствует наибольшее количество подлинных и полных произведений свт. Иоанна Златоуста?          Ответ: «Маргарит».</p> <p>5. Что такое общий Торжественник?          Ответ: Торжественник, объединяющий в себе торжественники минейный и триодный.</p>	<p>статьи в ПЭ и СККДР: «Златоструй», «Златоуст», «Златая цепь», «Измарагд», «Маргарит», «Торжественник»</p>
<p>Тема 2.3. Переводная богословская и аскетическая литература в Изборниках 1073 г. и 1076 г. и Изборнике XIII в.</p>	<p>1. Перевод какого сочинения составляет основной объем Изборника 1073 г.?          Ответ: «Вопросоответы» Анастасия Синаита.</p> <p>2. В какой сборник XI в. входит «Слово некоего калугера о почитании книжном»?          Ответ: Изборника 1076 г.</p> <p>3. Тексты какого содержания преобладают в Толстовском сборнике XIII в.?          Ответ: экзегетического.</p> <p>4. В каком сборнике XI в. имеются не идентифицированных до сих пор тексты, часть которых имеет, возможно, славянское происхождение?          Ответ: Изборник 1076 г.</p> <p>5. С именем какого древнерусского писателя связывают Толстовский сборник XIII в.?          Ответ: митр. Климента Смолятича.</p>	<p>статьи в ПЭ и СККДР: «Изборник 1073 г.», «Изборник 1076 г.», «Изборник XIII в.».</p>

<p>Тема 2.4. Славянские Минен-четьи.</p>	<p>1. Какие славянские минеи-четьи содержат наибольшее количество наименований сочинений?          Ответ: Аверкиевы.</p> <p>2. Какие славянские минеи-четьи представляют наибольший интерес для историков византийской литературы?          Ответ: Волоколамские.</p> <p>3. Где был сделан перевод Волоколамских миней-четьих?          Ответ: в Великом Новгороде.</p> <p>4. В каком веке были составлены минеи-четьи свящ. Иоанна Милютина и иером. Германа Тулупова?          Ответ: XVII в.</p> <p>5. Какие минеи-четьи представляют собой самый полный за всю историю Древней Руси свод русских агиографических памятников?          Ответ: Выговские.</p>	<p>статьи в ПЭ и СККДР:          «Минени четьи»</p>
<p>Тема 2.5. Богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ митр. Макария.</p>	<p>1. Назовите три комплекта ВМЧ митр. Макария в хронологическом порядке.          Ответ: Софийский, Успенский, Царский.</p> <p>2. Какой комплект ВМЧ митр. Макария считается «черновым»?          Ответ: Софийский.</p> <p>3. Чем начинаются и чем заканчиваются в ВМЧ чтения на каждый день года?          Ответ: начинаются с Пролога обычного, заканчиваться Стишным прологом.</p> <p>4. Богословские и аскетические тексты в ВМЧ помещаются до т. н. «первоосновы» или после нее?          Ответ: после нее</p> <p>5. Входят ли в ВМЧ сборники «Златоуст», «Златоструй» и «Маргарит»?          Ответ: да.</p>	<p>статьи в ПЭ и СККДР:          «Минени четьи»          «Макарий, митр.»</p>
<p><b>Модуль 3. Методы историко-филологического анализа текстов.</b></p>		
<p>Тема 3.1. Описание славянской традиции переводного текста на примере отдельных авторов          Описание славянской традиции корпуса сочинений (свт. Василий Великий, свт. Афанасий Великий, прп. Кирилл Иерусалимский, прп. Исихий Иерусалимский).</p>	<p>1. Назовите 5 обязательных элементов описания славянской рукописи.          Ответ: город, место хранения, фонд, номер (шифр) рукописи, датировка.</p> <p>2. В каком справочнике содержится информация об изданиях греческих оригиналов сочинений свв. отцов I-VIII вв.          Ответ: CPG = «Clavis Patrum Graecorum».</p> <p>3. Содержит ли Иванова К. Bibliotheca Hagiographica Balcano-Slavica издания славянских версий сочинений свв. отцов I-VIII вв.          Ответ: нет.</p>	<p>Иванова К. Bibliotheca Hagiographica Balcano-Slavica. София, 2008.          Буланин Д.М., ред. Каталог памятников древнерусской письменности XI-XIV вв. (Рукописные</p>

	<p>4. Назовите фамилии двух русских ученых, предпринявших попытку описать состав переводной славянской книжности.</p> <p>Ответ: О. В. Творогов, Д. М. Буланин</p> <p>5. Славянский корпус сочинений какого греческого автора содержит наибольшее количество псевдоэпиграфов?</p> <p>Ответ: свт. Иоанна Златоуста.</p>	<p>книги).СПб., 2014.</p> <p>Творогов О. В. Древнерусская книжность XI-XIV веков: Каталог памятников // Труды отдела древнерусской литературы. 2004. Т. 56. С. 3-45; 2006. Т. 57. С. 368-430.</p>
<p>Тема 3.2. Историко-филологический анализ переводного текста при наличии оригинала: «Паренесис» прп. Ефрема Сирина.</p>	<p>1. Имеют ли поучения к монахам в составе «Паренесиса» соответствия в корпусе сирийских сочинений прп. Ефрема Сирина?</p> <p>Ответ: нет.</p> <p>2. Существует ли критическое издание греческого оригинала «Паренесиса»?</p> <p>Ответ: нет.</p> <p>3. Что древнее: славянский перевод «Паренесиса» или греческие рукописи, легшие в основу издания Ассемани?</p> <p>Ответ: славянский перевод древнее.</p> <p>4. Где и когда (век) был выполнен славянский перевод сочинений, вошедших в «Паренесис».</p> <p>Ответ: Болгария, кон. IX-X в.</p> <p>5. Кто из русских книжников XVII в. занимался редактированием древнейшего перевода «Паренесиса»?</p> <p>Ответ: иером. Евфимий Чудовский.</p>	<p>статья в ПЭ: «Ефрем Сирийский (славянские переводы)» Огрен И. К проблеме использования печатных изданий греческих текстов при исследовании древних славянских переводов: на примере славянского перевода Паренесиса Ефрема Сирина. Uppsala, 1991.</p>
<p>Тема 3.3. «Лествица» в славянской традиции: обзор переводов.</p>	<p>1. Назовите древнейший славянский перевод «Лествицы» и век его создания.</p> <p>Ответ: Преславский, X в.</p> <p>2. Какой славянский перевод «Лествицы» является самым распространенным?</p> <p>Ответ: Афонский.</p> <p>3. Какой славянский перевод «Лествицы» имеет наибольшее количество редакций?</p> <p>Ответ: Афонский.</p> <p>4. В каком веке был создан Киевский перевод «Лествицы»?</p> <p>Ответ: XV в. (1455 г.).</p> <p>5. Какая редакция легла в основу печатного издания «Лествицы»?</p> <p>Ответ: редакция соловецкого старца Сергия (Шелонины).</p>	<p>Попова Т. Г. Славянская рукописная традиция Лествицы Иоанна Синайского. Северодвинск, 2010.</p>

Тема 3.4. Сравнительный анализ 1-го слова «Лествицы» в греческом оригинале, преславском (Рум. 198) и афонском (МДА 152) переводе.	<p>1. Существует ли критическое издание греческого оригинала «Лествицы»?          Ответ: нет.</p> <p>2. Кто является переписчиком рукописи МДА 152?          Ответ: митр. Киприан Киевский.</p> <p>3. Какой из двух переводов (Преславский и Афонский) содержит больше ошибок вследствие непонимания текста оригинала?          Ответ: Преславский.</p> <p>4. Почему в рукописи МДА 152 систематически используется юс большой?          Ответ: это следствие второго южнославянского влияния и сознательной архаизации орфографии</p> <p>5. Можно ли утверждать, что переводчики двух переводов «Лествицы» (Преславский и Афонский) имели под рукой разные редакции греческого оригинала?          Ответ: да.</p>	<p>Попова Т. Г. Славянская рукописная традиция Лествицы Иоанна Синайского. Северодвинск, 2010.</p> <p>Попова Т. Г. Слово об отречении от мира суетного жития (по древнейшей славянской рукописи Лествицы) // Palaeoslavica. 2005. № 13.2. С. 89-116.</p>
Тема 3.5. Историко-филологический анализ переводного экзегетического текста на примере фрагмента Толковой Псалтири прп. Максима Грека.	<p>1. Что из себя представляет Толковая Псалтирь прп. Максима Грека с точки зрения жанра.          Ответ: катена.</p> <p>2. На какой язык прп. Максим переводил толкования на Псалтирь?          Ответ: латинский.</p> <p>3. Назовите имена помощников прп. Максима, в чем состояла их функция?          Ответ: переводчики Димитрий Герасимов и Влас Игнатов; они переводили толкования с латинского (переведенные Максимом с греческого) на славянский.</p> <p>4. Назовите 2-3 имени неортодоксальных авторов, толкования которых вошли в Толковую Псалтирь прп. Максима.          Ответ: Ориген, Аполлинарий Лаодикийский, Астерий Софист.</p> <p>5. Назовите 4 типа толкования, о которых упоминает прп. Максим в послании-энкомии вел. кн. Василию III Иоанновичу.          Ответ: иносказательный (аллегорический), нравоучительный, «возводительный» (анагонический), «исторический».</p>	<p>Синицына Н. В. Максим Грек. М., 2008. (ЖЗЛ)</p> <p>Ковтун Л. С., Синицына Н. В., Фонкич Б. Л. Максим Грек и слав. Псалтирь: (Сложение норм лит. языка в переводческой практике XVI в.) // Восточнослав. языки: Источники для их изучения. М., 1973. С. 99-127.</p>

<p>Тема 3.6. Историко-филологический анализ оригинального текста богословского/аскетического содержания: «Слово о законе и благодати» митр. Илариона Киевского.</p>	<p>1. Каким периодом большинство исследователей датируют «Слово о законе и благодати»?          Ответ: 40-е годы XI в.</p> <p>2. Кого митр. Иларион называет «каганом»?          Ответ: св. равноап. князя Владимира.</p> <p>3. Назовите два предлагаемые исследователями контекста произнесения «Слова о законе и благодати».          Ответ: Пасхальная проповедь, слово в день памяти кн. Владимира.</p> <p>4. Назовите наиболее часто встречающуюся риторическую фигуру «Слова о законе и благодати»          Ответ: антитеза (противопоставление).</p> <p>5. Против кого направлен полемический элемент «Слова о законе и благодати»?          Ответ: против иудеев.</p>	<p>статьи в ПЭ и СККДР: «Иларион, митр. Киевский»</p>
---	---	---

## **5.2. Перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины**

### **Перечень вопросов для зачета (III семестр):**

1. Классификация и жанровые особенности богословских и аскетических сочинений на славянском языке.
2. Центры славянской книжности X-XI вв.
3. Уставные чтения цикла Триоди Постной в славянской традиции.
4. Кирилло-Мефодиевское наследие и проблема зарождения славянской книжности.
5. Климент Охридский: жизнь и литературное наследие.
6. Литературное наследие Иоанна Экзарха Болгарского.
7. Литературное наследие Константина Преславского.
8. Переводные славянские Патерики на основе *Aprophthegmata patrum*.
9. Синайский патерик и его греческие источники.
10. Египетский патерик и его греческие источники.
11. Римский патерик.
12. Славянские прологи и их редакции.
13. Учительные Евангелия в славянской традиции.
14. Славянские Шестодневы.
15. Жанр катен в славянской традиции.
16. "Литературные влияния" и периодизация славянских литературных связей.
17. "Второе южнославянское влияние".
18. Сочинения Давида Дисипата в славянской традиции.

19. Сочинения свт. Григория Паламы в славянской традиции.
20. Св. Кирилл Туровский и его литературное наследие.
21. Митр. Климент Смолятич и его литературное наследие.
22. Киево-Печерский патерик.
23. Волоколамский патерик.
24. Литературное наследие прп. Иосифа Волоцкого.
25. Литературное наследие прп. Максима Грека.

### **Перечень вопросов для экзамена (IV семестр):**

1. Классификация сборников славянских сборников по тематике и составу.
2. «Златоструй»
3. «Златоуст».
4. «Златая цепь».
5. «Измарагд».
6. «Маргарит».
7. Славянские Торжественники.
8. Изборник 1073 г.
9. Изборник 1076 г.
10. Изборник XIII в. (Толстовский сборник).
11. Волоколамские Минеи-четьи.
12. Годуновские Минеи-четьи.
13. Минеи-четьи иером. Германа Тулупова.
14. Минеи-четьи свящ. Иоанна Милютин.
15. Выговские Минеи-четьи.
16. Аверкиевы Минеи-четьи.
17. Великие Минеи-четьи митр. Макария: история составления
18. Великие Минеи-четьи митр. Макария: особенности расположения материала.
19. «Паренесис» прп. Ефрема Сирина.
21. Преславский перевод «Лествицы».
22. Афонский перевод «Лествицы» и его редакции.
23. Митр. Иларион Киевский и его литературное наследие.
24. Композиция "Слова о законе и благодати".
25. Толковая Псалтирь прп. Максима Грека.

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

#### **6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

##### **6.1.1. Основная литература**



№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.

### 6.1.2. *Дополнительная литература*

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва: Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск, 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва: Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с.: ил. - (Studia Philologica).

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	<a href="https://stephanus.tlg.uci.edu/">https://stephanus.tlg.uci.edu/</a> - собрание святотеческих текстов на древнегреческом языке Thesaurus Linguae Graecae, оснащенное словарями Lampe и Liddell-Scott
2	<a href="http://gurin.tomsknet.ru/alpha.html">http://gurin.tomsknet.ru/alpha.html</a> - программа Alpha, электронная версия древнегреческо-русского словаря И.Х.Дворецкого (под ред. С.И.Соболевского)
3	<a href="http://inslav.ru/resursy-bibliographic-material">http://inslav.ru/resursy-bibliographic-material</a> - Библиографические материалы по славистике
4	<a href="http://www.versiones-slavicae.com/en">http://www.versiones-slavicae.com/en</a> - Каталог славянских переводов
5	<a href="http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=2048">http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=2048</a> - Словарь книжников и книжности Древней Руси
6	<a href="http://old.stsl.ru/manuscripts/index.php">http://old.stsl.ru/manuscripts/index.php</a> - Коллекция рукописей Троице-Сергиевой лавры
7	<a href="http://byzantinorossica.org.ru/PS_Sprav.html">http://byzantinorossica.org.ru/PS_Sprav.html</a> - Издания, исследования, энциклопедии

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Важной задачей курса является формирование у студентов навыка самостоятельной исследовательской деятельности. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата.

Для полноценного участия в практических занятиях студентам рекомендуется:

1. Повторить основы грамматики древнегреческого языка, а также продолжать пополнять словарный запас.

2. В случае недостаточных сведений о жизни и литературной деятельности изучаемого автора или конкретного памятника, составить с помощью общих пособий (учебников по патрологии, Православной энциклопедии и т. п.) краткий конспект, содержащий общую информацию об авторе и его наследии. При этом настоятельно рекомендуется использовать органайзеры MyBase и Citavi, обзор которых дается в рамках курса «Источниковедения и методологии научной деятельности».

3. При изучении того или иного переводного текста заранее прочитать его в имеющемся русском переводе и, по возможности, сравнить с греческим оригиналом.

4. Знакомится с рекомендуемой литературой, конспектируя ее в указанных выше программах.

К каждому практическому занятию предусматривается выполнение студентами учебно-исследовательских заданий. Выполняя эти задания, студент должен: изучить соответствующую литературу, выделить круг вопросов, входящих в данную проблему, отобрать конкретный фактический материал и теоретические положения по данной проблеме, выступить с сообщением на практическом занятии.

## **8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	учебная аудитория для проведения лекционных, практических (семинарских) занятий;
2	шкафы книжные (библиотечные), укомплектованные собранием избранных произведений авторов Мировой художественной литературы;
3	стол и стул преподавателя (по 1 шт);
4	столы учебные студенческие (12 шт);

5	стулья студенческие (12 шт);
6	видеопроектор;
7	вешалка для одежды;
8	экран;
9	доска.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.